

Rut

Sakpisien xil xa nggeih bemei e meulien na ate-Isrel tei

Rut 1:1-5

¹⁻² Tetiamu, Iahova tesa vat xil mei latetutou ni mol-Isrel xil, vengon xa suv toto nae tehe tovuol tamu tangan valaxat xil mu valepis rin nae xil. E melele nen ak, mae kekaten tei xa eilep tekapis e tan xa mol-Isrel lateti en. Reitin, us tamus ti aveti xil holu e misak ni anien tovuol e mae di nggat moletin xil. Misak ni, moletin tei te metimal te hal Betlehem e tan na mol-Sudah xil, xi tehe kantri te hal Moab, hisen Elimelek,^{*} e xi texo vatimol xa mahulong na Efrat. Xi teha tetel atou nan, hisen Noume, e tetel horamue lu nalu, hisealu Malon xal Kilion. E xil ba lateti e tan na mol-Moab xil huram vahis.³ E melele xa lateti rute ak, Elimelek temat, ma Noume teta tasen tang tetel horamue nan xalu.⁴ Di, horamue nan xalu ak luteteli mi atou lu te hal Moab, hisealu Oripa e Rut. Melele xa huram he xalu (10) mei tetavi,⁵ Malon xal Kilion mun lutelel. Ma, Noume tetat temak tang, tiramue nan e horamue nan xalu mun latehe tovuol.

Noume dilomun be metimal te hal Betlehem del havnahnin
Rut

Rut 1:6-22

⁶ Aveti vahis mei mitavi, e Noume milongeong ni xa Hi di duxol xat moletin nan xil nggo rin xa di misak ni anien sae xil di meul bos rilomun. Misak ni, Noume bue xat xi tangan ihe reling kantri te hal Moab itel havnahnin xalu.⁷ Xatel vus latobituei latoba tangan latotilomun latohe tan na mol-Sudah xil. E melele xa di latoba,⁸ Noume biteni mi xalu bit, “Multilomun mun tang mulihe visal ninemil

* 1:1-2: Elimelek, koute te hisen be ‘Hi be suv toto.’

xati xalu e multit itel xalu. Inou nasis tangan Hi ipisen hosien mi xamil ixoni ngan taxa mutepisen ni minou tetel horamue navan xalu xa lulul tuei. ⁹ Nasisi mun xa Hi ipol ni xamil mulkila muliteli rilomun e mulikamet hosien itel tiramue hu namil xalu.”

Di, Noume po xat xalu tangan istokovein xalu laliha. E xalu di lumuis ¹⁰ e lubiteni mi Noume lubit, “!Masakras li malhe relinguk! Xamel malhusiluk, ratiha ratti vituei itel moletin nam xil.”

¹¹ E Noume bit rilomun ni mi xalu bit, “Havuxahin xalu, bos mak mu xa multilomun muliha. ?Veneh ma mubit mulhusil inou? ?Munemi mubit inou nikila niling horamue lu mun tangan muliteli mun itel xalu? ¹² !E-e! ! Muliha! Inou nabe tovolih pupu tangan nateli rilomun. ? Tave ti neta xosxa inou nanemi namit nakila niteli mun xosali tang, e niling horamue lu mun, ¹³ xamil mukila multatil xalu ha vuma ... lalimatu lalipin ni tetelien? E-e, ngan ak misakras vastal vamak. Havuxahin xalu, xos mukila mulikamet hosien mu e meulien namil, e inou nasakras. Mulnahusil nou ti. E meulien navan, napus longpangasien holu vengan xa he Iahova di nggeih da xat inou.”

¹⁴ Xalu lumuis vatei mun. Di, Oripa maheah xat avu sasa nan, misep lingi, e ba tangan vatilomun vahe visal vatimol nan xil. E Rut, xi miteli en nggeih, ien ti tavei vahe reling Noume. ¹⁵ Ma Noume biteni mini bit, “?Rut, pus ti? Tumahin di dilomun tangan vahe visal moletin nan xil e hi nan xil. Xouk mun uhusili muliha ha upus vatimol nam xil.”

¹⁶ E Rut bit rilomun ni mini bit, “!Onasil nou ti tangan name relinguk! Umaen nou li nihusiluk. !Rute xave xa uha en, inou mun niha en! !Rute xave xa uta en, inou mun nita en! Moletin nam xil, lihe moletin navan xil mun. E Hi nam, ihe Hi navan mun. ¹⁷ Rute xave xa umat en, inou mun nimat en, e lithin nou e rute ak. Nasakras namaen

neta tova vahur rat nou ra xouk ha vuma ... tei ralu imat. ! Ngan ak be hitxatien navan e Iahova isa pangasien te xeih mei iti xat nou xosxa nihur xotehi!”

¹⁸ Melele xa Noume pus kila xa Rut, nenemien nan nggeih tangan ihusili, xi tasak ti mun tangan vasila vahe relingi.

¹⁹ Ma xalu lukakao vuma ... ba luduxoh metimal te hal Betlehem. E melele xa be lustal en, moletin xil vus te rute ak latemanin ni xalu. E atou xil lamesep pupu labit, “? Noume mak xiak?”

²⁰ E Noume bit rilomun ni mi xil bit, “Munakes nou ti mun ni ‘Noume’ e mukes nou ni ‘Mara’ vengan xa Iahova pol ni meulien navan mei mikon ni longpangasien.† ²¹ Melele xa natehe reling rute ak, heok xalu tepolu ni hosien, e taxeak, Hi nggur rilomun ni nou mei nabe heok hon tang. ?Veneh ma mukes nou ni Noume vengan xa Hi te Xeihen tepol ni texeih pupu minou e tesa longpangasien minou?”

²² Nggo sexien ak, Noume nggo kantri te hal Moab e dilomun bemei e tan te hal Isrel del havnahin Rut, xa be ate-Moab. E melele xa mei lustal e metimal te hal Betlehem, bale‡ mun tehe temetu e naho sa mol-Isrel xil.

2

Rut ba pol e naho sa moletin hos tei

Rut 2:1-23

¹ E metimal te hal Betlehem, eilep tei da en xa holesok nan holu, hisen Boas. Xi nggo vatimol xati na Elimelek, tiramue na Noume. ² Vatei, Rut misis Noume bit, “Umaen nou nihe naho tova tangan nileh viton bale xil xa moletin te polien xil laki rasi di nga tangan mei ihe anien aralu.

† 1:20: Noume, koute teni be ‘hosien,’ e Mara, koute teni be ‘mikon.’

‡ 1:22: Bale be anien tei xa meul nggoni utuol, e anien nen be vanute e langga ni nggoni raes.

Xos nikila nikamet moletin tova xa imaen nou nipol e naho san.”*

Ma Noume maen ni bit, “Havuxahin, bos tang, ha upol ni.”

³ Ma Rut ba be naho tei e di pol dutou ni moletin te polien xil e di mileh viton bale xil. Rut ba mileh rut bale xa xil laki rasi di nga. E Rut, xi takil ti xa naho xa di pol en sa Boas xa nggo vatimol xati na Elimelek, tiramue na Noume. ⁴ Tavehi ti, Boas nggo metimal te hal Betlehem e mei mistal mi moletin te polien nan xil e mikei ba ni xil bit, “!Iahova iti mi xamim!”

Ma xil labit rilomun ni mini labit, “!Iahova ituxol xatuk mun!”

⁵ Di, Boas misis vat te polien nan bit, “?Atul maxoe xai be na visi?”

⁶ Ma vat ak bit rilomun ni mini bit, “Atou xai be te hal Moab, e be xal Noume iaxa lumei. ⁷ Xi misis nou tengan nimaen ni iha ti ihusil moletin te polien xil e ti ileh viton bale xil xa laki rasi di nga. Xi temeik makoe roroh tamu e di ni polien duxoh taxeak. Xi ba mingel vuteili tang pe horao iaxor.”

⁸ Di, Boas ba misepin del Rut bit, “Ei, atuli. Uteong ni nou, ieok bei tengan upol e naho savan sangas visal atou te polien navan xil. Onaha ti mun naho na mosav tengan oleh viton bale en. ⁹ Rute xave xa xil ti lipol en, xouk mun utat visal xil. Nasep xol moletin navan xil tuei tengan linapol ti nasa minuk. E xosxa meruru iatuk, ma uha umu ti oei e valoei xa langgutuhi tuei di.”

¹⁰ Melele xa Rut milonge mak, mitingeiril e valnaon ba duxoh tan. Xi bit rilomun ni mini bit, “?Veneh ma di onexo ve nou? ?Veneh ma di opol ni bos minou xa nabe ngan halesav tei tang?”

* 2:2: Dut 24:19 bit bos xos mol-Isrel xil limaen ngan halesav xil itel tunau xil tengan mei lileh viton rut bale mu uit xa laki rasi di nga.

¹¹ Boas bit rilomun ni mini bit, “Inou nalongeong ni sexien hos xil xa otepisen ni mi avu sasa nam melele xa tiramue nam temat. Nakila xa xouk otehe reling tamom e ninom e kantri xati nam tangan mei odi mi moletin xil xa otnakil ti xil tetiamu. ¹² Nasis mi Iahova tangan isa xoles hosien xa otepisen ni mini. Reitin, Iahova, Hi na mol-Isrel xil, isa sanien tei xa ihos pupu minuk vengan xa xouk oteeling nenesien nam en tangan ilaxatuk e isikoe xol meulien nam.”

¹³ Di, Rut bit rilomun ni mini bit, “O eilep navan, xouk opol ni bos pupu minou li. Neta sav xa inou natapin ti tangan name atou te polien tei nam, xouk osepin kuhi minou e odal rat nenemien navan.”

¹⁴ E piniae, melele xa moletin te polien xil di langganien, Boas biteni mi Rut bit, “Amei visal xamem, a ti beret e usa ni ihe uaen xa mikon xiak.” Ma xi dotan del moletin te polien xil, e Boas misa rut bale xa ladin ni meses mini. Xi ngganien pipin e miserev kuh anien an xa ngga lingi ba di. ¹⁵ Melele xa Rut dilomun ba tangan vapol, Boas misel xat moletin te polien nan xil bit, “Mumaen ni ileh viton bale e rute xil vus xa ien bei. Tave ti neta xosxa ileh rerati ra vanute xil xa mubar viton ni ngamu di, munasep xole ti. ¹⁶ E tei mun, bos xa muleh rerat ti bale ra vanute xil e muso ni ihe tan tangan atou ak mei ti ilehi.”

¹⁷ Ma Rut mileh viton bale e naho ak ba duxoh mahis. E melele xa bas rerat utute, mikameti xa utut bale xil vus xa milehi, kilo nen be lu e le tei (12 kg). ¹⁸ Mileh utut bale xil ak dilomun be tim e ba pisen ni mi avu sasa nan. Di, rut anien xa teserev kuhi, ngan ak mun, Rut misa ni mini.

¹⁹ Melele xa Noume pusi, mitemanin e misisi bit, “? Xosali, oleh viton utut bale xil ak ingga xave? ?Naho sasi vari iaxa xouk otepol en? Tuxolxatien na Hi iti mi moletin xa pusuk e pol bos minuk mak.”

Ma Rut biteni mi Noume bit, “Natepol e naho sa moletin tei xa hisen Boas.”

²⁰ Noume mikei nggeih bit, “!Tuxolxatien na Iahova iti mini! Iahova di pisen hosien nan mi ralu xa rumeul rudi e mi tiramue naralu xalu xa lulel ngamu. Moletin xai nggo vatimol xati na tiramue naralu xalu. E nggusil sexien na mol-Isrel xil, xi iaxa ilaxat kuh rin naralu.”[☆]

²¹ Ma Rut bit, “E ngan bos mak mu, xi biteni minou bit tit nileh viton bale itel moletin te polien nan xil ha ituxoh melele xa lileh vuol ni bale ra naho san xil.”

²² Noume biteni mi Rut bit, “O havuxahin, bos mak mu xa xouk tit upol itel atou xil xa di lapol e naho sa Boas. Vengan xosxa upol e naho sa mosav, vahit moletin tova vapol vasa minuk.”

²³ Ma Rut pol del xat atou te polien xil na Boas ba vuma ... duxoh melele xa laleh vuol ni bale, e dutou, laleh uit mun ra naho san xil vus. E Rut nggulehi dat visal tova nan.

3

Noume pol ni suse tangan Rut vahur rilomun ni tiramue tova

Rut 3:1-18

¹ Vatei, Noume biteni mi Rut bit, “Havuxahin, bos xa nikamet tiramue tova tangan muliteli e ilaxat kuh xouk.

² ?Onem xat Boas, moletin xa di otepol tetel atou te polien nan xil? Xi nggo vatimol na tiramue naralu xalu. Ma uteong kuhi ni sepinien navan. Xosali mahis, xi iha ihas rerat utut bale ra valite. ³ Ma xouk uha uxul, using ihos, e uhas ti vokon e xouk. Ti, uhe von polien nan, e onapol ni ti xa xi nakila xa xouk ode rute ak. Utatil melele xa xi ianien e imu ti uaen ivus ⁴ e upus xat kuh rute xa xi ha ipat en. Melele xa xi ipor vovong, uha ulat kutei man e ha upat uting xat kaelen tangan ipisen ni xa usisi tangan

[☆] 2:20: Lev 25:25

ilaxat kuh rin nam xil. Ti, xi sung ihit naha xa xouk upol ni.”

⁵ Rut bit rilomun ni mini bit, “Inou nipol vuol ni neta xil vus xa obiteni minou tangan nipol ni.”

⁶ Ma Rut be von polien na Boas, e pol ni nggoni ngan xa tova nan tehiteni mini. ⁷ Melele xa Boas ngganien e mu uaen bus, xi milonge bos. Di, be visal seri tatit bale xa mitihu di e ba pat. Melele xa xi por vovong, Rut mika merou ba, milat kutei man e ba pat miting xat kaelen.

⁸ E hilaep te vongien, Boas mitemanin ni neta tei. E melele xa mea biles, pusi xa atou tei di pat e di miting xat kaelen. ⁹ Ma misisi bit, “?Ei, xouk visi xiak?”

E Rut bit rilomun ni mini bit, “Inou Rut li tang, atou te polien nam. Suv, xouk obe tei e vatimol na tiramue navan xa mat tuei. Misak ni, nggusil sexien namim xil, xouk iaxa ulaxat kuh rin xil navan, e ukila uhur nou mei nihe atou nam.”

¹⁰ E Boas bit rilomun ni mini bit, “Rut, Iahova ituxol xatuk. Di opisen sexien xa bos mi vatimol namem xil xa be eilep mak mu mili naha xa di opisen ni mi tova nam xa be tunau namem. Xouk, vongite xa ova olang ni tiram maxoe sav tova ngamu, ngan xa holesok nan holu mu ngan xa holesok nan tovuol, e xouk otapol ni ti. ¹¹ Ma xouk onanem ti nahe holu usil naha xa istal. Inou nipol vuol ni holesok xil xa otesis nou ven tangan nilaxat rin nam xil vengan xa xouk obe atou tei xa moletin xil vus lapus kil hosien nam. ¹² Reitin mak xa inou nabe ngan xa ilaxat kuh rin nam xil vengan xa nabe vatimol xati na tiramue nam xa temat e nakila nihuruk e nilaxatuk. E moletin tei mun de vatimol namem xa xi mak mu be sangas ni tiramue nam, e xi mikila itiamu ni nou tengan ihuruk e ilaxat rin xil nam.✠ E xos ien ti navei, ma inou sung nipol ni. ¹³ E vongien ak, bos xa uta tak. Ti, sangas ut ilan, ma

✠ 3:12: Lev 25:25; Rut 2:20

ralikameti e ralikila xa xi ien ihei tangan ilaxatuk mu ien ti navei. Xos ien ihei, ma bos, e xos ien ti navei, ma inou nabiteni reitin pe met Iahova xa inou sung, nihuruk e ti nilaxatuk. E xosali vongien, upat uta tak ituxoh makoe.”

¹⁴ Ma Rut pat miting xat kaelen duxoh makoe. E makoe roroh tamu, xi mitamea tangan vaha, vengan xa Boas ien ti tavei tangan moletin xil lakila xa atou tei temei tepat e von polien nan. ¹⁵ E diamu xa bit vaha, Boas biteni mini bit, “Hur rat kot nam e uten ni itak.” Melele xa Rut miten ni, Boas mirang utut bale xa kilo nen duxoh hanutap tei e he xalu mun (30 kg) ba en. Di, dutou ni po rati de vatuvun e Rut poe dilomun be tim. E Boas, xi be metimal.

¹⁶ Melele xa Rut duxoh tim, tova nan misisi bit, “? Havuxahin midep?”

Ma Rut bit vuol ni holesok xil xa Boas biteni mini. ¹⁷ E Rut biteni mun mini bit, “E xi ien ti tavei xa heok vaka hon melele xa nadilomun namei tim mei napusuk, ma misa utut bale xil ak xa kilo nen be hanutap tei e he xalu mun (30 kg) minou.”

¹⁸ Noume bit rilomun ni mini bit, “Onanexo ti. Utatili tangan upus ti xa rin ak istal itep, vengan xa Boas misakras vangel ha vuma ... imal ni rin xil vus nam.”

4

Boas nggur Rut be atou nan

Rut 4:1-12

¹ E makoe ak, Boas ba dotan e von totanen xa de sangas visal puiteh te vloh te metimal te hal Betlehem. Di, Boas pus moletin xa di teseq usili bit xi be sangas mu ni tiramue na Rut. Melele xa Boas pusi xa di mikakao tangan vali, mikesi bit, “Tua navan, amei mu, totan ti inggaxalei.” Ma moletin ak bemei dotan visali. ² Di, Boas ba mikamet eilep xil labe he xalu (10) tangan limei liteong ni rin nalu. Melele xa xil vus lamei vituei, ³ Boas biteni mi tua nan ak

bit, “Noume xa dilomun nggo kantri te hal Moab bemei, xi ien bei tangan vapos ni tan xil na tiramue nan Elimelek iha mi vatimol tei nan xa tehe vatimol naralu. ⁴ E inou nanemi momal xa nisep kila minuk. Ma xosxa xouk iem ihei, ma ukila uxale pe met ngan xil xa ladotan ladi xiak. E xosxa iem ti navei, ma uhiteni, vengan xa xouk obe sangas mu mi tiramue na Noume mili nou e ukila uxal rat tan ak itiamu. E xosxa onaxale ti, ma inou sung nixale.”

E moletin ak bit, “E-e, inou nixale.”

⁵ Di, Boas biteni mini bit, “Bos pupu. E melengien xa uxal rat tan ak ra Noume, uhur tunau Rut mun xa be ate-Moab. Ixo suse ak, ma muimol namil ikila ihur tan e holesok sav xil na tiramue na Rut xa mat tuei tangan vatimol nan navop ti.”

⁶ Melele xa moletin ak milonge mak, bit rilomun ni mini bit, “Ve rin ak, inou ninaxal ti tan ak, vengan xa inou nasakras nasa rati mi horamue xati navan xil vahe nae. Itep, ma xouk tang uxale, inou ieok ti tavei mun.”

⁷ (E melele nen ak, sexien na moletin xil mak: melele xa labit lapos ni tan tei mu neta sav tova, ma moletin xa tan nan ileh rerat sandel tei nan, e isa ni mi ngan xa ixale. Sexien ak ipisen ni xa lasep maen ni ngamu tangan lixal rat tan ak.)[☆]

⁸ Ma melele xa moletin ak maen tan ak mi Boas tangan vaxale, xi mileh rat sandel nan e misa ni mini. ⁹ Di, Boas di bithiteni mi eilep xil e ngan tesav xil mun bit, “Xamim vus mupus rin xa mistal xosali xa inou nanggal rat holesok xil vus ra he Noume xa tehe na Elimelek del horamue nan xalu xa hisealu tehe Kilion e Malon. ¹⁰ E rin tei mun, nihur Rut mun, ate-Moab xa teteli tetel Malon tetiamu, mei ihe atou navan. Ngoni sexien nar, muimol namel xa ihe malohos ikila ihur xat holesok xil vus xa vahe na Malon.[☆] Ngan ak isak ni vatimol xil na Elimelek navop ti,

[☆] 4:7: Dut 25:9 [☆] 4:10: Dut 25:5-6

xil lixulehi liti visal xir e melengien xil xa ti imei. Xamim vus mupus naha xa mistal taxeak.”

¹¹ Eilep xil e moletin sav xil mun labiteni mini labit, “Io, xamem mapus holesok xil xa mistal xosali. Xamem musis mi Iahova tangan ipol ni atou ak xa mei iti e tim sam mei ixoni Resel xal Leah, xa lutespes horamue xil holu na avu Siekob xa mei labe vatimol xil xa mahulong te hal Isrel. E, e rin nam, musis mun tangan Iahova ipol ni xouk uhe eilep tei xa moletin xil xa langgo vatimol na Efrat limerere ni. Reitin, xi isa his tei minuk xa ihe eilep e metimal nar te hal Betlehem.” ¹² Musis xa Iahova isa horamue xil minuk ixo ate maxoe ak xa lisak ni vatimol nam mei ihe mahulong ixoni vatimol na Peres, nat Sudah xa Tamar telingi.”*

Ngan xil xa lastal langgo vatimol na Boas

Rut 4:13-22

¹³ Ma Boas nggur Rut mei be atou nan e Iahova duxol xati. Ma xi di ni tuvava tei, e milingi be malohos. ¹⁴ Atou xil labiteni mi Noume labit, “!Rapet rat his Iahova! Xosali, xi misa havmali tei tangan ti ilaxat kuh xouk. Masis tangan horamue ak mei ihe eilep tei e kantri te hal Isrel. ¹⁵ Havmahin, eheien nan eilep pupu e xouk. Holesok xil vus xa pol ni minuk bos mak mu mili xosxa natumali xil latehe lu e he sav (7). Horamue xa Rut tehuri xiak isak ni meulien nam ihe neta hu rilomun, vengan xa melele xa umei uhe tovolih kuhi, xi ikila ilaxatuk.” ¹⁶ Ma Noume po rat tuvava ak, bulu xati e di milaxati.

¹⁷ Atou xil xa ladi sangas mi xil mei laling his tuvava ak be ‘Obed.’ Labiteni mi moletin xil vus labit, “Tutut horamue tei, Noume nggur xao ni be nan.”

☆ 4:11: Sen 35:22-26 * 4:12: Tamar mun, moletin nan temat, e Sudah tehuri sung tangan vasak ni vatimol na moletin ak navop ti. Misak ni, Tamar teti ni tuvava e tehur Peres xa mei tehe eilep mak mu e vatimol xa mahulong na Sudah (Sen 38:27-30).

Melele xa mei matu, Obed mei be tame Tiese, xa mei be tame suv toto Deved.

¹⁸ E ngan ak be vatimol xa testal texo Peres:

Peres tehe tame Hesron.

¹⁹ Hesron tehe tame Ram xa tehe tame Aminatap.

²⁰ Aminatap tehe tame Nason xa tehe tame Salmon.

²¹ Salmon tehe tame Boas xa tehe tame Obed.

²² E Obed tehe tame Tiese xa tehe tame suv toto Deved.

Vanuvei Eo e sepinien Vatlongos na mol-Vatimol xil
niutestamen e rute te oltestamen
Portions of the Holy Bible in the Southeast Ambrym Language of
Vanuatu
Des portions de la Sainte Bible dans le Sud-Est Ambrym Langue de
Vanuatu

copyright © 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Southeast Ambrym (Ambrym, Southeast)

Dialect: Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-09-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2022 from source files dated 11 Mar 2022

d6322831-f65b-57c1-8673-8099ea7771d7